

St. Luke's ~ Iglesia Episcopal de San Lucas

La Sagrada Eucaristía

La Fiesta de la Epifanía

4 de enero del 2026
12:30 pm



ESCUELA DOMINICAL

Godly Play: 10 am y 12:30 pm,
edades de 5 hasta el 5º grado

Grupo Juvenil: 12:30 pm, grados 6º-12º en la Capilla de niños

Guardería para bebés y niños de hasta 5 años

Estos salones se localizan en el área educacional

PRELUDIO

HIMNO DE ENTRADA

Del Oriente Somos

Estrofas

1. Del O - rien - te so - mos los tres,
 2. O - ro trai - go pa - ra el rey
 3. Del lu - ce - ro va - mos en pos,
 4. Ha ve - ni - do al mun - do la luz,
 5. Rey su - pre - mo, Dios Sal - va - dor,
 1. We three kings of O - ri - ent are;
 2. Born a King on Beth - le - hem's plain,
 3. Frank - in - cense to of - fer have I:
 4. Myrrh is mine; its bit - ter per - fume
 5. Glo - rious now, be - hold him a - rise,

1. Ca - bal - ga - mos has - ta Be - lén,
 2. Que ha na - ci - do a - quí en Be - lén,
 3. Nos con - du - ce al Hi - jo de Dios;
 4. Mi - rra yo le o - frez - co a Je - sús,
 5. Cie - lo y tie - rra te dan lo - or;
 1. Bear - ing gifts we tra - verse a - far
 2. Gold I bring to crown him a - gain;
 3. In - cense owns a De - i - ty nigh;
 4. Breathes a life of gath - er - ing gloom;
 5. King and God and Sac - ri - fice;

1. Que ha na - ci - do el Pro - me - ti - do,
 2. Rey ex - cel - so, Rey e - ter - no,
 3. Yo le o - frez - co Gra - to in - cien - so,
 4. Mi - rra pu - ra, A - mar - gu - ra,
 5. ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!
 1. Field and foun - tain, Moor and moun - tain,
 2. King for - ev - er, Ceas - ing - nev - er
 3. Pray'r and prais - ing, Glad - ly - rais - ing,
 4. Sor - r'wing, sigh - ing, Bleed - ing, dy - ing,
 5. "Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!"

Letra: 88 44 6 con estribillo; basada en Mateo 2, 1-11;
 John H. Hopkins, Jr., 1820-1891, alt.; tr. al español, desconocido.
 Música: *Carols, Hymns, and Songs*, 1863; John H. Hopkins, Jr.

Estríbillo



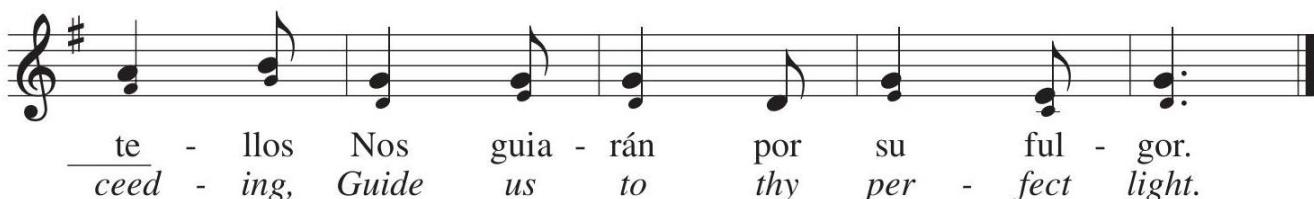
1. Prín - ci - pe de Is - ra - el.
 2. Del mun - do su - mo bien.
 3. Le rin - do a - do - ra - ción.
 4. Sím - bo - lo de la cruz.
 5. Can - te - mos con fer - vor.
 1. *Fol - low - ing yon - der star.*
 2. *O - ver us all to reign.*
 3. *Wor - ship him God on high.*
 4. *Sealed in the stone - cold tomb.*
 5. *Sounds through the earth and skies.*
- } ¡Oh,
} O



as - tro de su - bli - me ar - dor, *De di - vi - no*
star of won - der, star of night, *Star with ro - al*



res - plan - dor! *Nun - cio be - llo,* *tus des -*
beau - ty bright, *West - ward lead - ing,* *still pro -*



te - llos Nos guia - rán *por su ful - gor.*
ceed - ing, Guide us to *thy per - fect light.*

LA PALABRA DE DIOS

SALUDO

Celebrante Bendito sea el Dios uno, santo y viviente.

Pueblo **Gloria a Dios por los siglos de los siglos. Amén.**

El Señor esté con ustedes.

Y también contigo.

Oremos.

COLECTA PARA LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

COLECTA DEL DÍA

Que Dios esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Oh Dios, que por la guía de una estrella manifestaste tu único Hijo a los pueblos de la tierra: Guía a tu presencia a los que ahora te conocemos por fe, para que veamos tu gloria cara a cara; mediante Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Isaías 60:1-6

Lectura del Libro de Isaías

Levántate, Jerusalén, envuelta en resplandor,
porque ha llegado tu luz
y la gloria del Señor brilla sobre ti.
La oscuridad cubre la tierra,
la noche envuelve a las naciones,
pero el Señor brillará sobre ti
y sobre ti aparecerá su gloria.
Las naciones vendrán hacia tu luz,
los reyes vendrán hacia el resplandor de tu amanecer.
Levanta los ojos, y mira a tu alrededor:
todos se reúnen y vienen hacia ti.
Tus hijos vendrán desde lejos;
tus hijas serán traídas en brazos.
Tú, al verlos, estarás radiante de alegría,
tu corazón se llenará de gozo;
te traerán los tesoros de los países del mar,
te entregarán las riquezas de las naciones.
Te verás cubierta de caravanas de camellos
que vienen de Madián y de Efá;
vendrán todos los de Sabá,
cargados de oro y de incienso,
y proclamarán las acciones gloriosas del Señor.

Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.

Demos gracias a Dios.

SALMO 72:1-7, 10-14

- 1 Oh Dios, da tu juicio al Rey, *
y tu justicia al Hijo del Rey;
- 2 **Para que rija a tu pueblo con justicia, ***
y a tus pobres con juicio;
- 3 Para que los montes traigan prosperidad a tu pueblo, *
y los collados justicia.
- 4 **Defenderá a los necesitados del pueblo; ***
rescatará a los pobres y aplastará al opresor.
- 5 Vivirá mientras duren el sol y la luna, *
de generación en generación.
- 6 **Descenderá como el agua sobre el campo segado, ***
como la lluvia que empapa la tierra seca.
- 7 En aquel día florecerán los justos, *
y habrá abundancia de paz, hasta que no haya luna.
- 10 **Los reyes de Tarsis y de las islas le pagarán tributos, ***
y los reyes de Sabá y de Arabia le ofrecerán dones.
- 11 Todos los reyes se postrarán delante de él, *
y todas las naciones le servirán;
- 12 **Porque él librará al pobre que clamare, ***
y al oprimido que no tuviere quien le socorra.
- 13 Tendrá compasión de los humildes y de los menesterosos; *
salvará la vida de los necesitados.
- 14 **De opresión y violencia redimirá sus vidas, ***
y la sangre de ellos será preciosa a sus ojos.

Lectura de la Carta de San Pablo a los Efesios

Por esta razón yo, Pablo, estoy preso por causa de Cristo Jesús para bien de ustedes, los que no son judíos. Pues ya sin duda sabrán que Dios me ha encargado anunciar a ustedes lo que él, en su bondad, ha dispuesto. Por revelación he conocido el designio secreto de Dios, como ya les escribí brevemente. Al leerlo, pueden darse cuenta de que conozco este designio secreto realizado en Cristo, que no se dio a conocer a nadie en otros tiempos, pero que ahora Dios ha revelado a sus santos apóstoles y profetas por medio de su Espíritu. El designio secreto es éste: que por el evangelio Dios llama a todas las naciones a participar, en Cristo Jesús, de la misma herencia, del mismo cuerpo y de la misma promesa que el pueblo de Israel. Y yo he sido puesto al servicio de este mensaje por la bondad y la misericordia que Dios ha tenido conmigo, quien ha mostrado así su gran poder.

Yo soy menos que el más pequeño de todos los que pertenecen al pueblo santo; pero él me ha concedido este privilegio de anunciar a los no judíos la buena noticia de las incontables riquezas de Cristo. Y me ha encargado hacerles ver a todos cuál es la realización de ese designio que Dios, creador de todas las cosas, había mantenido secreto desde la eternidad. De esta manera ahora, por medio de la iglesia, todos los poderes y autoridades en el cielo podrán conocer la sabiduría de Dios, que se muestra en tan variadas formas. Dios hizo esto de acuerdo con el plan eterno que llevó a cabo en Cristo Jesús nuestro Señor. Y en Cristo tenemos libertad para acercarnos a Dios, con la confianza que nos da nuestra fe en él.

Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.

Demos gracias a Dios.

HIMNO SECUENCIAL

¡Aleluya!

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús nació en Belén, un pueblo de la región de Judea, en el tiempo en que Herodes era rey del país. Llegaron por entonces a Jerusalén unos sabios del Oriente que se dedicaban al estudio de las estrellas, y preguntaron: —¿Dónde está el rey de los judíos que ha nacido? Pues vimos salir su estrella y hemos venido a adorarlo.

El rey Herodes se inquietó mucho al oír esto, y lo mismo les pasó a todos los habitantes de Jerusalén. Mandó el rey llamar a todos los jefes de los sacerdotes y a los maestros de la ley, y les preguntó dónde había de nacer el Mesías. Ellos le dijeron: —En Belén de Judea; porque así lo escribió el profeta:

“En cuanto a ti, Belén, de la tierra de Judá,
no eres la más pequeña
entre las principales ciudades de esa tierra;
porque de ti saldrá un gobernante
que guiará a mi pueblo Israel.”

Entonces Herodes llamó en secreto a los sabios, y se informó por ellos del tiempo exacto en que había aparecido la estrella. Luego los mandó a Belén, y les dijo: —Vayan allá, y averigüen todo lo que puedan acerca de ese niño; y cuando lo encuentren, avísenme, para que yo también vaya a rendirle homenaje.

Con estas indicaciones del rey, los sabios se fueron. Y la estrella que habían visto salir iba delante de ellos, hasta que por fin se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. Cuando los sabios vieron la estrella, se alegraron mucho. Luego entraron en la casa, y vieron al niño con María, su madre; y arrodillándose le rindieron homenaje. Abrieron sus cofres y le ofrecieron oro, incienso y mirra. Despues, advertidos en sueños de que no debían volver a donde estaba Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

El Evangelio del Salvador.

Te alabamos, Cristo Señor.

SERMÓN

La Revda. Amy Cox

EL CREDO DE NICEA

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo humano. Por nosotros fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue epultado, resucitó al tercer día, según las escrituras, subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

El /la líder y el Pueblo oran de manera responsorial.

Dios amoroso, tu luz revela las necesidades de nuestro mundo, y tu salvación ofrece esperanza a quienes están perdidos. Por lo tanto, oramos por nuestro mundo y por nuestra comunidad, diciendo:

Dios de la luz,

Escucha nuestra oración.

Por tu santa Iglesia, para que todos los bautizados vivamos en armonía unos con otros, y para que nuestros pastores y maestros sean ministros sabios y llenos de gracia del Evangelio. Oramos hoy por Holy Spirit, Battleground; St. Matthew's, Castle Rock y St. James, Cathlamet.

Dios de la luz,

Escucha nuestra oración.

Por el mundo y por todos los que sufren bajo la vara de la opresión; rompe el yugo de la violencia y libera a todos los pueblos de la carga de la guerra y de los conflictos domésticos.

Dios de la luz,

Escucha nuestra oración.

Por los líderes de las naciones, para que sean justos y fieles en el cumplimiento de su deber y sirvan al bien de toda la creación.

Dios de la luz,

Escucha nuestra oración.

Por las maravillas de tu creación, por las muchas bendiciones de esta vida y por el don del cielo, que ya es nuestro desde ahora, para que nos alegremos en tu presencia entre nosotros. Les invitamos a ofrecer sus acciones de gracias en este momento.

Dios de la luz,

Escucha nuestra oración.

Por quienes sufren enfermedades del cuerpo y de la mente, para que conozcan el poder de tu gracia sanadora. Les invitamos a ofrecer sus intercesiones en este momento.

Dios de la luz,

Escucha nuestra oración.

Por quienes han muerto y por quienes morirán en este día, para que encuentren el descanso eterno; y por quienes cuidan de los moribundos, para que encuentren paz y consuelo.

Dios de la luz,

Escucha nuestra oración.

Celebrante

Oh Señor nuestro Dios, acepta las fervientes oraciones de tu pueblo; en la abundancia de tus misericordias, míranos con compasión a nosotros y a todos los que acuden a ti en busca de ayuda; porque tú eres bondadoso, amante de las almas, y a ti damos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Confesión en silencio

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.

ABSOLUCIÓN

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

La paz de Cristo esté siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

ANUNCIOS

Cumpleaños y Aniversarios

LA SANTA COMUNIÓN

ORACIONES DEL OFERTORIO

Gracias por su apoyo en oración. Cada promesa y regalo, sin importar la cantidad, ayuda a St. Luke's ~ San Lucas a vivir nuestra misión de transformación, conexión y cuidado, lo que nos permite compartir las Buenas Nuevas del amor y la misericordia infinitas de Dios a través de la adoración, la formación y el servicio. Para donar en línea, escanee el código QR o visite stlukessanlucas.org/give.



HIMNO DEL OFERTORIO

Vamos Todos a Belén

Estríbillo



6/8

Va - mos to - dos a Be - lén con a - mor y go - zo;



a - do - re - mos al Se - ñor nues - tro Re - den - tor.

Estrofas



1. De - rra - ma un - a es - tre - lla di - vi - no dul - zor,
2. La no - che fue dí - a; un án - gel ba - jó,
3. Fe - li - ces pas - to - res, la di - cha triun - fó;
4. Fe - li - ces sus - pi - ros mi pe - cho da - rá,



1. her - mo - sa don - ce - lla nos da al Sal - va - dor.
2. na - dan - do en - tre lu - ces, que a - sí nos ha - bló.
3. el cie - lo se ras - ga, la vi - da na - ció.
4. y ar - dien - te mi len - gua tu a - mor can - ta - rá.

Letra y música: Tradicional.

PLEGARIA EUCARISTICA

(Plegaria Eucarística A)

El pueblo sigue de pie

Celebrante Que el Señor esté con ustedes.

Gente Y con tu espíritu.

Celebrante Elevemos los corazones.

Gente Los elevamos al Señor.

Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Gente Es justo darle gracias y alabanza.

Celebrante

Es justo, bueno y con gozo, siempre y en todas partes, darte gracias a ti, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.

Porque en el misterio de la Palabra encarnada, has encendido una nueva luz en nuestros corazones para dar a conocer tu gloria en el rostro de tu Hijo Jesucristo.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces a las de los ángeles y a los arcángeles y a toda la compañía del cielo, que cantan para siempre este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

SANTO

San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -
ver - so. Lle - nos es-tán el cie - lo y la
tie - rra de tu glo - ria. Ho - san-na, ho - san-na,
ho - san-na en el cie - lo. Ho - san-na, ho - san-na,
ho - san - na en el cie - lo.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

CONSECRACIÓN

Luego, de cara a la Santa Mesa, el Celebrante continúa con la Plegaria Eucarística A que se encuentra en la pág. 259 del Libro de Oración Común edición 2022.

...Por lo tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Celebrante y Pueblo

**Cristo ha muerto,
Cristo ha resucitado,
Cristo volverá.**

...Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **Amén.**

EL PADRE NUESTRO

Y ahora, oremos como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amén.

LA FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Este es el verdadero pan que baja del cielo y da vida al mundo.
Pueblo **Quien coma de este pan vivirá para siempre.**

LA INVITACIÓN

Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de Cristo y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

HIMNO DE COMUNIÓN

Lord Jesus Christ, Your Light Shines Within Us

Am Dm G C Am G
Lord Je - sus Christ, your light shines with - in us. Let not my doubts nor my

C Dm E Am Dm G C
dark - ness speak to me. Lord Je - sus Christ, your light shines with - in us.

F Dm Am Eustus A
Let my heart al - ways wel - come your love.

Taize

The musical score consists of three staves of music. The top staff uses a treble clef and common time. The middle staff uses a bass clef and common time. The bottom staff uses a bass clef and common time. Chords are indicated above the staff: Am, Dm, G, C, Am, G in the first section; C, Dm, E, Am, Dm, G, C in the second section; and F, Dm, Am, Eustus, A in the third section. The lyrics are written below the staff. The score is attributed to Taize.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Dios eterno, Padre celestial:

**En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo,
y nos has alimentado con alimento espiritual
en el Sacramento de su cuerpo y de su sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo,
y danos fuerza y valentía
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.**

BENDICIÓN

HIMNO DE SALIDA

Luz Del Mundo

Ramona M. Camacho

Estrofas

1. Ha lle - ga - do la es-pe - ran - za al mun - do,
 2. Va-mos a lle - gar has-ta el pe - que - ño,
 3. Ya la Na - vi - dad es-tá en el ai - re,

1. hay que dar gra - cias por la o - ca - sión,
 2. mu-chos o - tros ya van ha - cia Él.
 3. la a - le - gría se pue - de res - pi - rar.

1. por - que Dios, en su a-mor in - fi - ni - to,
 2. Hay quien pue - de lle - var - le re - ga - los,
 3. To - do a - quel que quie - ra bue - nas nue - vas

1. nos qui-so en - vi - ar un Sal - va - dor. Y ha lle -
 2. o - tros na - da pue - den o - fre - cer. Pe - ro
 3. pue - de al Ni - ño en su ca - sa hos - pe - dar. Es el

1. ga - do tier - na - men - te a en - se - ñar - nos
 2. to - dos re - ci - ben ben - di - cio - nes
 3. tiem - po de a - brir los co - ra - zo - nes

1. y a jin - sis - tir en que de - be - mos de a -
 2. cuan - do van a ex - po - ner sus pe - ti -
 3. y pe - dir a Je - sús sus ben - di -

2 Eстрибillo

1. mar-nos. El Rey de Re - yes,
 2. cio - nes. Glo-ria en el cie - lo,
 3. cio - nes.

que es luz del mun-do, ha na - ci - do en Be - lén.
 paz en la tie - rra, Je - sús na -

ció en Be - lén, Je - sús na - ció en Be - lén.

Je - sús na - ció en Be - lén.

1

2

a las Estrofas
 última vez: al Coda

Coda

DESPEDIDA

Celebrante Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, Aleluya.

Gente Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.

MINISTROS LITURGICOS

Oficiante y Predicador:

La Revda. Amy Cox

Diacona:

La Revda. Lynette Poulton Kamakura

Director Musical:

Jack Barben

Líder Musical:

Willy Silva

Cofradía del Altar:

Zoila Aguayo, Blanca Maldonado y ayudantes

Sonido y Video:

Bob Lawson, Mike Morrison and Yasuhiko Kamakura

FLORES DE ALTAR

El pan para la comunión es donado por Kathy Gallaher.

El arreglo del altar se ofrece para la Gloria de Dios durante esta temporada de Navidad.

RECONOCIMIENTO DE LA TIERRA DONDE ESTAMOS PARADOS

Recordamos y honramos a los pueblos indígenas de América del Norte y del Sur, en particular a las naciones cuyas tierras ahora ocupamos en esta región que alguna vez fue su hogar. Nosotros en la Iglesia Episcopal de San Lucas ~ San Lucas reconocemos que estamos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Chinook y Cowlitz. Un pueblo que sigue aquí, que sigue honrando y sacando a la luz su herencia eterna.



426 East Fourth Plain Boulevard Vancouver, WA 98663

(360) 696-0181

sl2.mainoffice@gmail.com

www.StLukesSanLucas.org

Servicios de video en vivo: YouTube: [youtube st lukes episcopal church vancouver, wa - Buscar \(bing.com\)](https://www.youtube.com/stlukesepiscopalchurchvancouver)

Facebook: <https://www.facebook.com/StLukesVancouver>